

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2004-2005

---

8 SEPTEMBRE 2005

---

## Proposition de loi organisant le contrôle des films et produits dérivés et réglementant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs d'âge

(Déposée par M. Alain Destexhe)

---

### DÉVELOPPEMENTS

---

#### Résumé

La loi sur les cinémas, datant de 1920, n'a jamais été modifiée !

Elle prévoit en son article 1<sup>er</sup> d'interdire l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs de moins de 16 ans accomplis. Cette simple notification « Enfants non admis » (pour les moins de 16 ans) est devenue désuète.

Nous proposons d'abroger la loi de 1920 et de la remplacer par de nouvelles dispositions qui visent à mieux informer les parents et à élargir l'accès à certains films.

L'idée de la présente proposition de loi est de permettre l'accès des salles de cinéma à tout public sauf dans certains cas qui seront fixés par la Commission de contrôle des films. Celle-ci déterminera différentes catégories d'avis en fonction de l'âge des enfants (-10, -12, -16, -18). Ces catégories sont celles prévues par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> juillet 2004 (1) et d'application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

---

(1) Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la protection des mineurs contre les programmes de télévision susceptibles de nuire à leur épanouissement physique, mental ou moral.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2004-2005

---

8 SEPTEMBER 2005

---

## Wetsvoorstel tot regeling van het toezicht op films en afgeleide producten en van de toegang tot bioscoopzalen voor minderjarigen

(Ingediend door de heer Alain Destexhe)

---

### TOELICHTING

---

#### Samenvatting

De wet op de bioscopen, die dateert van 1920, heeft nog geen enkele wijziging ondergaan !

In artikel 1 bepaalt die wet dat de toegang tot bioscoopzalen verboden is voor minderjarigen onder de 16 jaar. De eenvoudige vermelding « Kinderen niet toegelaten » (onder de 16 jaar) is nu verouderd.

Wij stellen voor de wet van 1920 op te heffen en te vervangen door nieuwe bepalingen teneinde de ouders beter te informeren en de toegang tot sommige films uit te breiden.

Dit wetsvoorstel wil de toegang tot bioscoopzalen vrij laten voor iedereen, behalve in een aantal door de commissie voor de filmkeuring bepaalde gevallen. De commissie zal verschillende categorieën van vermeldingen vaststellen op grond van de leeftijd van de kinderen (-10, -12, -16, -18). Die categorieën zijn al vastgelegd in het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 1 juli 2004 (1), dat op 1 januari 2005 in werking is getreden.

---

(1) *Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la protection des mineurs contre les programmes de télévision susceptibles de nuire à leur épanouissement physique, mental ou moral.*

Cette proposition devrait permettre :

- 1) de mieux protéger les jeunes de façon plus sélective;
- 2) de mieux informer les parents et le public;
- 3) d'élargir l'accès à certains films.

De plus, il est aujourd'hui urgent de légiférer en la matière. Depuis l'arrêt n° 137 262 rendu par le Conseil d'État le 18 novembre 2004, la Commission intercommunautaire de contrôle des films ne pourrait normalement plus octroyer le label « *Enfants admis* », car il s'agit d'une compétence fédérale.

Enfin, la législation vise aussi les produits dérivés comme les DVD.

### Situation en Belgique

Des parents emmènent leurs jeunes enfants voir un film « *Enfants admis* » et constatent dépités que le film contient des scènes excessivement violentes ou érotiques, acceptables à 15 ans, mais perturbantes à 7 ou 8 ans.

Cette situation est arrivée à tous les parents.

« *Le Seigneur des anneaux* » en est une illustration. Ce film n'est sans doute pas à conseiller à des enfants de moins de 8 ans.

En Belgique, ce film est admis aux enfants de moins de 16 ans, pourtant au Canada, bien que le film soit classé sous la rubrique « G », c'est-à-dire « film vu sans risque par personne de tout âge », il est « déconseillé aux jeunes enfants » (cette mention avise que le film risque de perturber les enfants de moins de 8 ans).

De fait, le film contient des scènes de violences qui peuvent choquer les jeunes enfants.

Aujourd'hui, en Belgique, nombre de parents se retrouvent dans les salles de cinéma avec leurs enfants sans être nécessairement informés directement des scènes de violence ou de sexe qui peuvent être vues dans le film. S'ils étaient au courant, ils n'iraient peut-être pas le voir estimant que la violence du film va marquer leurs enfants de manière négative. C'est d'abord aux parents à veiller à ce que leurs enfants voient des films conformes aux valeurs qu'ils entendent privilégier.

À l'inverse, il arrive qu'un film soit interdit au moins de 16 ans en Belgique, alors que, dans d'autres pays, il est autorisé aux enfants de 12 ans. Tel a notamment été

Dit voorstel streeft ernaar :

- 1) de jongeren op een meer selectieve wijze te beschermen;
- 2) de ouders en het publiek beter te informeren;
- 3) de toegang tot sommige films uit te breiden.

Bovendien is een wetgevend initiatief terzake dringend nodig. Sinds het arrest nr. 137 262 van de Raad van State van 18 november 2004, kan de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring in principe niet langer het label « Kinderen toegelaten » toekennen, omdat het een federale bevoegdheid betreft.

Ten slotte slaat het voorstel ook op afgeleide producten, zoals DVD's.

### De toestand in België

Ouders nemen hun jonge kinderen mee naar een film met de vermelding « Kinderen toegelaten » en moeten dan tot hun ontzetting vaststellen dat er uiterst gewelddadige of erotische passages in voorkomen, die voor vijftienjarigen aanvaardbaar kunnen zijn, maar niet voor zeven- of achtjarigen.

Alle ouders hebben daar wel eens mee te maken gehad.

« *The Lord of the Rings* » is daar een voorbeeld van. Die film is allicht niet geschikt voor kinderen onder de acht jaar.

In België is deze film toegelaten voor kinderen onder de zestien, maar in Canada wordt hij, ondanks de vermelding « G », die betekent « kan zonder problemen door personen van iedere leeftijd bekeken worden », « afgeraden voor jonge kinderen » (deze vermelding waarschuwt ervoor dat de film kinderen onder de acht jaar in verwarring kan brengen).

De film bevat inderdaad gewelddadige scènes die schokkend kunnen zijn voor jonge kinderen.

Vandaag gaan vele ouders in België met hun kinderen naar de bioscoop zonder altijd duidelijk ingelicht te zijn over het feit dat een film gewelddadige of erotische passages bevat. Als zij dat geweten hadden, zouden zij die film misschien niet zijn gaan zien omdat zij menen dat de gewelddadige passages op hun kinderen een negatieve invloed zouden hebben. Het komt in de eerste plaats de ouders toe om erop toe te zien dat hun kinderen films bekijken die in overeenstemming zijn met de waarden die zij willen voorstellen.

Omgekeerd kan het ook gebeuren dat een film in België verboden is onder de zestien jaar, terwijl die in andere landen is toegestaan voor kinderen van 12 jaar.

le cas pour le film «Elephant». On peut également citer le film «Banlieue 13» qui peut être vu par des adolescents, mais sans doute pas par des jeunes enfants. Le film a été classé ENA, ce qui a suscité un recours devant le Conseil d'État (voir plus bas). Des films de grande qualité sont parfois classés ENA parce que la Commission compétente estime qu'ils contiennent des scènes de violence ou de sexualité, déconseillées pour les enfants. Mais ces mêmes scènes peuvent être tout à fait acceptables pour un adolescent.

La particularité de notre système est de tenir compte d'une seule et unique limite pour ce qui est de l'accès des mineurs aux salles de cinéma. La loi du 1<sup>er</sup> septembre 1920 fixe en son article 1<sup>er</sup> que «l'entrée des salles de spectacle de cinématographie est interdite aux mineurs des deux sexes âgés de moins de seize ans accomplis».

C'est la Commission intercommunautaire de contrôle des films (CICF) qui déclare si un film est «enfants admis» ou non.

Toutefois, dans un arrêt du 18 novembre 2004 (1), le Conseil d'État estime que la Commission intercommunautaire de contrôle des films n'est pas compétente.

Il estime que «la création, la composition et le fonctionnement d'une commission en vertu des dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs des deux sexes âgés de moins de 16 ans accomplis ne constituent ni une matière culturelle, ni une matière personnalisable relevant des communautés, que des accords de coopération ne peuvent être conclus entre communautés que pour l'exercice des compétences qui leur sont attribuées».

Le Conseil d'État estime que c'est une erreur de penser que les communautés ont pris la direction du contrôle des films via leur compétence de jeunesse :

— «la protection de la jeunesse est une forme d'assistance aux personnes qui apporte aux jeunes en difficulté une aide spécifique»;

— «le contrôle des films ne porte pas sur une catégorie spécifique de jeunes mais vise au contraire la protection de la jeunesse en général»;

— «la protection de la jeunesse en général n'est pas une matière transférée aux communautés»;

— «aucune disposition n'a soustrait l'autorité fédérale de la compétence de déterminer quels films peuvent être vus par des mineurs de 16 ans».

(1) Conseil d'État, section d'administration, arrêt n° 137 262 du 18 novembre 2004.

Dat was bijvoorbeeld het geval met de film «Elephant». Ook de film «Banlieue 13» kan door tieners bekeken worden, maar allicht niet door jonge kinderen. De film werd aangemerkt als KNT, wat geleid heeft tot een procedure voor de Raad van State (zie verder). Kwaliteitsfilms krijgen soms de KNT-vermelding omdat de bevoegde Commissie oordeelt dat er gewelddadige of erotische scènes in voorkomen die niet geschikt zijn voor kinderen. Diezelfde scènes kunnen echter wel aanvaardbaar zijn voor adolescenten.

Het bijzondere aan onze regeling is dat er slechts één leeftijdsgrens bestaat voor de toegang van minderjarigen tot bioscoopzalen. Artikel 1 van de wet van 1 september 1920 bepaalt immers: «aan de minderjarigen van beiderlei kunne, beneden den leeftijd van volle 16 jaar, is toegang tot de bioscoopzalen ontzegd».

De Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring oordeelt of een film al dan niet de vermelding «kinderen toegelaten» krijgt.

In een arrest van 18 november 2004 (1) oordeelt de Raad van State dat de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring daarvoor niet bevoegd is.

Hij oordeelt dat «de oprichting, de samenstelling en de werking van een commissie krachtens de bepalingen van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen van beide geslachten beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, noch een culturele, noch een persoonsgebonden aangelegenheid is die tot de bevoegdheden van de gemeenschappen behoort, en dat samenwerkingsovereenkomsten tussen gemeenschappen slechts gesloten kunnen worden voor het uitoefenen van de bevoegdheden die hen zijn toegekend».

De Raad van State acht het onterecht dat de gemeenschappen via hun jeugdbevoegdheid het voortouw hebben genomen inzake filmkeuring :

— «jeugdbescherming is een vorm van bijstand aan personen waarbij aan jongeren die moeilijkheden ondervinden specifieke hulp verleend wordt»;

— «filmkeuring betreft geen specifieke categorie van jongeren, maar de jeugdbescherming in het algemeen»;

— «de jeugdbescherming in het algemeen is een bevoegdheid die niet is overgedragen aan de gemeenschappen»;

— «geen enkele bepaling heeft de federale overheid ontheven van de bevoegdheid om te beslissen welke films bekeken mogen worden door minderjarigen jonger dan zestien».

(1) Raad van State, afdeling administratie, arrest nr. 137 262 van 18 november 2004.

Si on tient compte de cet arrêt, la Commission intercommunautaire des films n'est pas compétente et les visas EA qu'elle décerne sont frappés d'insécurité juridique.

En théorie, selon la loi de 1920, tous les films qui sortent en Belgique sont ENA.

En pratique, la Commission en question continue à jouer son rôle et accorde toujours des visas EA, mais sans base légale solide.

De plus, la Commission établit une limite unique (EA ou ENA) qui ne répond pas toujours aux exigences légitimes d'une bonne protection des mineurs et qui ne tient pas compte de l'évolution de l'enfant.

Qu'il s'agisse de violence, d'horreur, de sexe ou de langage, l'impact est très différent à 6 ans, à 12 ans ou à 16 ans.

Chaque pays a établi en la matière des normes qui relèvent de la loi (France, Belgique) ou de décisions prises au sein de la profession cinématographique elle-même (comme par exemple aux États-Unis).

La plupart des pays ont à leur disposition un cadre plus complexe — mais surtout plus complet — que le nôtre et mieux à même de répondre de manière réaliste aux différentes situations possibles.

### Situation au Canada

Au Québec, la Régie du cinéma procède au classement des films selon des groupes d'âge. Le Québec estime qu'un tel système répond mieux aux attentes de la société, puisqu'il permet de protéger la jeunesse tout en assurant l'accès le plus large possible aux œuvres cinématographiques. Les classements procurent également à l'ensemble du public des renseignements susceptibles de l'aider dans ses choix.

Globalement, les films sont jugés à la lumière des «tendances générales et des valeurs de la société québécoise, de manière à être en accord avec les règles nécessaires à son bon fonctionnement». Toutefois, lorsque la Régie estime qu'un film présente un réel danger pour l'ordre public, notamment en matière d'obscénité, elle se réserve le droit de refuser de le classer. Dans ce cas, la présentation en public, la vente ou la location ne sont pas autorisées.

Voici le classement proposé au Canada :

- Visa général : « G »;
- 13 ans et plus;
- 16 ans et plus;
- 18 ans et plus.

Als men met dit arrest rekening houdt, is de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring onbevoegd en bestaat er geen rechtszekerheid met betrekking tot de vermelding «KT» die zij toekent.

Volgens de wet van 1920 zijn alle films die in België uitkomen KNT.

In de praktijk blijft de voormelde Commissie haar rol spelen en kent zij KT/KNT-vermeldingen toe, maar zonder stevige wettelijke basis.

Bovendien stelt de Commissie slechts één grens vast (KT of KNT), die niet altijd een degelijke bescherming van minderjarigen biedt, en die ook geen rekening houdt met de ontwikkeling van het kind.

De impact van geweld, horror, seks of grof taalgebruik is immers zeer verschillend op een zesjarige, een twaalfjarige of een zestienjarige.

Ieder land heeft terzake normen uitgewerkt die opgenomen zijn in een wet (Frankrijk, België) of die voortkomen uit beslissingen van de filmsector zelf (bijvoorbeeld in de Verenigde Staten).

De meeste landen hebben een complexere — maar vooral meer omvattende — regeling dan de onze, die de uiteenlopende gevallen op een meer realistische wijze benadert.

### De toestand in Canada

In Quebec maakt de *Régie du cinéma* een classificatie van films op grond van leeftijdsgroepen. Quebec gaat ervan uit dat een dergelijke regeling beter beantwoordt aan de verwachtingen van de maatschappij, aangezien zij de jeugd beschermt en tegelijkertijd een zo breed mogelijk publiek toegang geeft tot films. Die classificatie en de bijhorende aanwijzingen kunnen het publiek bovendien helpen om een keuze te maken.

Over het algemeen worden de films beoordeeld in het licht van «de algemene tendensen en waarden van de Quebecse maatschappij, in overeenstemming met de regels die nodig zijn voor de goede werking ervan». Wanneer de Regie echter oordeelt dat een film werkelijk gevaar oplevert voor de openbare orde, bijvoorbeeld wegens het obscene karakter ervan, behoudt zij zich het recht voor om te weigeren hem in een bepaalde categorie onder te brengen. In dat geval is de vertoning in het openbaar, de verkoop of de verhuur ervan verboden.

Canada maakt de volgende classificatie :

- Algemene goedkeuring : « G »;
- 13 jaar en ouder;
- 16 jaar en ouder;
- 18 jaar en ouder.

Si toutefois le film classé «G» est de nature à heurter la sensibilité des enfants de moins de huit ans, la Régie du cinéma ajoute au visa général l'indication «Déconseillé aux jeunes enfants».

Les catégories de classement sont parfois accompagnées d'indications complémentaires précisant la caractéristique dominante du film. Ces informations peuvent être très utiles lorsque le classement seul ne paraît pas évident.

#### *Pour enfants*

Associée au classement «Visa général». Cette indication signifie que le film convient particulièrement aux jeunes enfants.

#### *Déconseillé aux jeunes enfants*

Associée au classement «Visa général». Cette mention avise que le film risque de perturber les enfants de moins de 8 ans.

#### *Langage vulgaire*

Accompagne un classement «13 ans et plus», «16 ans et plus» ou «18 ans et plus». Cette précision indique que les dialogues du film sont caractérisés par un langage grossier ou vulgaire.

#### *Érotisme*

Accompagne un classement «13 ans et plus», «16 ans et plus» ou «18 ans et plus». Cette mention précise que le film comporte assez d'éléments visuels se rattachant à la sexualité pour que cette dernière en constitue l'un des aspects dominants.

#### *Violence*

Accompagne un classement «13 ans et plus», «16 ans et plus» ou «18 ans et plus». Cette information signifie que la violence constitue l'un des aspects dominants du film.

#### *Horreur*

Accompagne un classement «13 ans et plus», «16 ans et plus» ou «18 ans et plus». Cette indication avertit que le film est caractérisé de façon dominante par des scènes destinées à provoquer le dégoût, la répulsion ou la peur, notamment lorsque des corps mutilés sont montrés.

Als een «G»-film echter de gevoeligheid van kinderen onder de acht jaar kan kwetsen, voegt de *Régie du cinéma* aan de algemene goedkeuring de vermelding «Afggeraden voor jonge kinderen» toe.

Soms wordt aan de classificatie een aanwijzing toegevoegd die het hoofdkenmerk van de film aangeeft. Die informatie kan zeer nuttig zijn wanneer de classificatie alleen niet volstaat.

#### *Voor kinderen*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «Algemene goedkeuring». Deze aanwijzing betekent dat de film in het bijzonder geschikt is voor jonge kinderen.

#### *Afgeraden voor jonge kinderen*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «Algemene goedkeuring». Deze aanwijzing betekent dat de film storend kan zijn voor kinderen onder de acht jaar.

#### *Vulgair taalgebruik*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «13 jaar en ouder», «16 jaar en ouder» of «18 jaar en ouder». Deze aanwijzing geeft aan dat de dialogen in de film gekenmerkt worden door grof of vulgair taalgebruik.

#### *Erotiek*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «13 jaar en ouder», «16 jaar en ouder» of «18 jaar en ouder». Dit geeft aan dat de film voldoende visuele elementen in verband met seksualiteit bevat om deze als een van de hoofdkenmerken van de film te beschouwen.

#### *Geweld*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «13 jaar en ouder», «16 jaar en ouder» of «18 jaar en ouder». Dit geeft aan dat geweld een van de hoofdkenmerken van de film vormt.

#### *Horror*

Wordt toegevoegd aan de classificatie «13 jaar en ouder», «16 jaar en ouder» of «18 jaar en ouder». Dit geeft aan dat de film overwegend gekenmerkt wordt door tafereelen die walging, afkeer of angst oproepen, bijvoorbeeld door het tonen van verminkte lichamen.

*Sexualité explicite*

Accompagne uniquement un classement « 18 ans et plus ». Cette indication signifie que le film contient essentiellement des scènes d'activités sexuelles réelles et explicites. Dans les commerces au détail de matériel vidéo, la présence de cette indication oblige le commerçant à placer le film dans une pièce réservée aux adultes.

**Situation en France**

Depuis un décret de 1990, la décision appartient au ministre de la Culture qui décide d'attribuer à chaque film un visa d'exploitation l'autorisant pour tous publics, l'interdisant au moins de 12 ans ou au moins de 16 ans.

Un nouveau décret de juillet 2001 établit une possibilité de classement interdisant un film aux moins de 18 ans.

**Situation aux États-Unis**

C'est l'industrie cinématographique elle-même qui a défini les classements auxquels une commission soumet les nouvelles sorties. Les différents classements sont :

- « G » : tout public;
- « PG » : guidance parentale, certains aspects pouvant ne pas convenir aux plus jeunes enfants;
- « PG-13 » : guidance parentale renforcée, certains aspects étant inappropriés pour les moins de 13 ans;
- « R » : « restricted » : les moins de 17 ans ne peuvent entrer qu'accompagnés d'un parent ou d'un adulte responsable;
- « NC-17 » : interdiction pure et simple aux moins de 17 ans.

**Exemple des chaînes belges**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, les chaînes belges appliquent une nouvelle signalétique, copiée directement sur les sigles utilisés par les télévisions françaises.

Des sigles directement identifiables qui reprennent dans un petit rond l'âge jusqu'auquel le programme est déconseillé ou interdit : -10; -12; -16; -18 :

- moins de 10 ans : déconseillé aux moins de 10 ans : programmes comportant certaines scènes susceptibles de nuire à l'épanouissement des mineurs;

*Seksueel expliciet*

Wordt alleen toegevoegd aan de classificatie « 18 jaar en ouder ». Dit geeft aan dat de film in hoofdzaak reële en expliciete seksscènes bevat. Deze vermelding verplicht videoverhuurders de film in een afzonderlijke ruimte voor volwassenen onder te brengen.

**De toestand in Frankrijk**

Sinds een decreet van 1990 kent de minister van Cultuur voor elke film een exploitatievergunning toe die bepaalt of de film aan alle leeftijdsgroepen vertoond mag worden, dan wel verboden is onder de 12 jaar of onder de 16 jaar.

Een nieuw decreet van juli 2001 maakt een classificatie mogelijk die een film verbiedt voor personen onder de 18 jaar.

**De toestand in de Verenigde Staten**

De filmindustrie zelf heeft er de classificatie opgesteld, waaraan een commissie de nieuwe releases onderwerpt. De classificatie is er als volgt :

- « G » : algemeen publiek;
- « PG » : begeleid door ouders, sommige aspecten kunnen ongeschikt zijn voor de jongste kinderen;
- « PG-13 » : versterkte begeleiding door ouders, sommige aspecten zijn ongeschikt voor kinderen onder de 13 jaar;
- « R » : « restricted » : personen onder de 17 jaar krijgen alleen toegang indien zij vergezeld zijn van een ouder of een verantwoordelijke volwassene;
- « NC-17 » : algeheel verbod onder de 17 jaar.

**Het voorbeeld van de Belgische televisiezenders**

Sinds 1 januari 2005 passen de Belgische zenders een nieuw tekensysteem toe, dat rechtstreeks is overgenomen van de tekens die de Franse zenders hanteren.

Onmiddellijk herkenbare tekens geven in een klein cirkeltje de leeftijd aan waaronder een programma afgeraden of verboden is : -10, -12, -16, -18.

- onder de 10 jaar : afgeraden onder de 10 jaar : programma's die scènes bevatten die schadelijk kunnen zijn voor de ontplooiing van minderjarigen;

— moins de 12 ans : déconseillé aux moins de 12 ans : programmes dont le scénario recourt de façon systématique et répétée à la violence physique ou psychologique;

— moins de 16 ans : déconseillé aux moins de 16 ans : programmes à caractère érotique ou de grande violence;

— moins de 18 ans : interdit aux moins de 18 ans : programmes pornographiques ou de très grande violence.

Ces recommandations doivent être inscrites durant toute la diffusion du programme.

### Conclusion

La loi sur les cinémas n'a pas été modifiée depuis 1920. Il est temps de l'adapter au XXI<sup>e</sup> siècle.

Le Conseil d'État estime, dans l'arrêt rendu le 18 novembre 2004, que la Commission intercommunautaire de contrôle des films n'est pas compétente.

L'arrêt du Conseil d'État stipule aussi que « seule une commission dont l'organisation et le fonctionnement sont fixés par arrêté royal peut se prononcer ».

La présente proposition de loi a pour objectif d'abroger la loi de 1920, devenue désuète, et de créer une nouvelle loi réglant l'accès aux salles de cinéma et les mentions qui doivent figurer sur les pochettes de couverture des produits dérivés comme les DVD.

La présente proposition vise à autoriser l'accès des salles de cinéma à tout public, sauf exception qui sera fixée par la Commission de contrôle des films. Cette dernière procédera à un classement des films selon un groupe d'âge et suivant certaines catégories.

Le but est d'aller vers une législation qui permet de mieux informer et responsabiliser les parents.

Pour fixer ces groupes d'âge et ces catégories, nous avons, dans un souci de compréhension pour le public, repris la nouvelle signalétique appliquée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 aux chaînes télévisées belges. Nous y avons toutefois ajouté la catégorie « ENFANTS ». Nous proposons également de donner la possibilité à la commission d'ajouter des indications utiles aux parents.

— onder de 12 jaar : afgeraden onder de 12 jaar : programma's waarin systematisch en herhaaldelijk fysiek of psychisch geweld voorkomt;

— onder de 16 jaar : afgeraden onder de 16 jaar : erotische of zeer gewelddadige programma's;

— onder de 18 jaar : verboden onder de 18 jaar : pornografische of uiterst gewelddadige programma's.

Die aanbevelingen moeten tijdens de hele duur van het programma zichtbaar blijven.

### Besluit

De wet op de bioscopen is sinds 1920 ongewijzigd gebleven. Een aanpassing aan de 21e eeuw dringt zich op.

In zijn arrest van 18 november 2004 oordeelt de Raad van State dat de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring onbevoegd is.

Het arrest van de Raad van State bepaalt ook dat « alleen een commissie waarvan de organisatie en de werking bij koninklijk besluit zijn vastgelegd zich kan uitspreken ».

Dit wetsvoorstel wil de verouderde wet van 1920 opheffen en vervangen door een nieuwe wet tot regeling van de toegang tot bioscoopzalen en de vermeldingen die moeten worden aangebracht op de hoezen van afgeleide producten zoals DVD's.

Dit wetsvoorstel wil de toegang tot bioscoopzalen vrij laten voor alle leeftijdsgroepen, behoudens de uitzonderingen die zijn vastgelegd door de Commissie voor de Filmkeuring. Deze Commissie zal de films rangschikken volgens leeftijdsgroep en in een aantal categorieën.

Het is de bedoeling een wetgeving in te voeren die de ouders beter informeert en verantwoordelijk maakt.

Om die leeftijdsgroepen en categorieën aan te geven hebben wij omwille van de duidelijkheid het nieuwe tekensysteem overgenomen dat sinds 1 januari 2005 is ingevoerd bij de Belgische televisiezenders. Wij hebben er echter de categorie « KINDEREN » aan toegevoegd. Wij stellen tevens voor om de commissie de mogelijkheid te bieden om er nuttige aanwijzingen voor de ouders aan toe te voegen.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Article 2

La Commission de contrôle des films devra fixer les paramètres à partir desquels les examinateurs devront juger le film, notamment par rapport à l'épanouissement physique, mental ou moral du mineur.

## Article 3

La règle devient que les films sont admis à tous, sauf exception.

## Article 4

Nous avons opté pour les catégories suivantes :

— ENFANTS : films destinés particulièrement aux jeunes enfants;

— -10 : films interdits aux moins de 10 ans;

— -12 : films interdits aux moins de 12 ans;

— -16 : films interdits aux moins 16 ans;

— -18 : films interdits aux moins de 18 ans.

Un tel système répond mieux aux attentes de notre société puisqu'il permet de protéger la jeunesse tout en assurant l'accès le plus large possible aux œuvres cinématographiques.

De plus, il est sans doute facilement compréhensible par tous qu'il s'agit de la même signalétique que celle qui apparaît sur le petit écran.

Nous avons également ajouté une possibilité de procurer à l'ensemble du public des renseignements susceptibles de l'aider dans ses choix par la simple mention des mots :

— *violence* : signifie que la violence constitue l'un des aspects dominants du film;

— *horreur* : le film est caractérisé de façon dominante par des scènes destinées à provoquer la peur et l'horreur;

— *sexualité* : signifie qu'il y a de nombreuses scènes sexuelles.

Concrètement, la Commission pourrait choisir de faire soit mention de l'âge et/ou du caractère du film (par exemple : -10 violence; sexualité; -10).

La mention de l'âge est donnée à titre indicatif pour les parents.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

## Artikel 2

De Commissie voor de Filmkeuring moet de parameters bepalen op grond waarvan de censoren de film beoordelen, onder meer in het licht van de fysieke, mentale of morele ontplooiing van minderjarigen.

## Artikel 3

Als algemene regel geldt dat de films voor iedereen toegankelijk zijn, behalve in uitzonderingsgevallen.

## Artikel 4

Wij hebben de volgende categorieën uitgewerkt :

— KINDEREN : films die in het bijzonder geschikt zijn voor jonge kinderen;

— -10 : films die verboden zijn onder de 10 jaar;

— -12 : films die verboden zijn onder de 12 jaar;

— -16 : films die verboden zijn onder de 16 jaar;

— -18 : films die verboden zijn onder de 18 jaar.

Een dergelijke regeling beantwoordt beter aan de verwachtingen van onze maatschappij, aangezien zij de jeugd bescherming biedt en tegelijk een zo ruim mogelijke toegang tot films mogelijk maakt.

Bovendien is zij voor iedereen allicht makkelijk te begrijpen, aangezien het tekensysteem hetzelfde is als op de televisie.

Wij hebben ook in de mogelijkheid voorzien om het publiek aanwijzingen te verstrekken die de keuze moet vergemakkelijken, door toevoeging van de woorden :

— *geweld* : betekent dat geweld een van de hoofdkenmerken van de film is;

— *horror* : scènes die angst en afschuw veroorzaken vormen een hoofdkenmerk van de film;

— *seks* : betekent dat er vele seksscènes in voorkomen.

Concreet kan de Commissie ervoor kiezen de leeftijd en/of het karakter van de film aan te geven (bijvoorbeeld : -10 geweld; seks; -10).

De leeftijd wordt ter informatie van de ouders vermeld.

## Article 5

La législation s'étend aux produits dérivés comme les DVD.

## Article 6

La loi de 1920 est devenue désuète.

Alain DESTEXHE.

\*  
\* \*

### PROPOSITION DE LOI

---

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Il est créé une Commission de contrôle des films, ci-après dénommée « la Commission », dont la composition, le fonctionnement et l'organisation sont fixés par arrêté royal.

## Art. 3

L'entrée des salles de spectacle cinématographique est accessible à tout public, sauf exception fixée par la Commission.

## Art. 4

La Commission procède à un classement des films selon un groupe d'âge et suivant les catégories de classement suivantes :

- a) ENFANTS
- b) -10
- c) -12
- d) -16
- e) -18.

## Artikel 5

De wetgeving omvat ook afgeleide producten zoals DVD's.

## Artikel 6

De wet van 1920 is niet langer van deze tijd.

\*  
\* \*

### WETSVOORSTEL

---

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Er wordt een Commissie voor de Filmkeuring, hierna genoemd « de Commissie », ingesteld, waarvan de samenstelling, de werkwijze en de organisatie vastgelegd worden bij koninklijk besluit.

## Art. 3

De bioscoopzalen zijn vrij toegankelijk voor iedereen, behoudens de uitzonderingen die door de Commissie zijn vastgelegd.

## Art. 4

De Commissie maakt een classificatie op van films naar leeftijdsgroep en op grond van de volgende categorieën :

- a) KINDEREN
- b) -10
- c) -12
- d) -16
- e) -18.

La Commission peut également avertir du contenu du film en mentionnant un ou plusieurs des mots suivants : « *violence* », « *horreur* », « *sexualité* ».

## Art. 5

La notice de présentation accompagnant les films diffusés par des supports tel que le DVD ou les cassettes vidéo, doit reproduire les mentions décidées par la Commission.

## Art. 6

La loi du 1<sup>er</sup> septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans est abrogée.

14 janvier 2005.

Alain DESTEXHE.

De Commissie kan ook waarschuwen voor de inhoud van de film door één of meer van de volgende woorden te vermelden : « *geweld* », « *horror* », « *seks* ».

## Art. 5

De vermeldingen die de Commissie heeft toegerekend, worden weergegeven op de hoesteksten van films die verspreid worden op dragers als DVD's of videocassettes.

## Art. 6

De wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden de 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd, wordt opgeheven.

14 januari 2005.